

985

1

K0149944

IDENTIFICATION : *Mai /985 du 15/05/94*

DURÉE : *60 minutes*

QUALITÉ : *Bonne*

TRANSMISSION : *Radio Rwanda*

NOM DU FICHIER : *Mai / 985*

DATE DE TRANSCRIPTION : *Le 18.01.2000*

NOM DU TRANSCRIPTEUR : *MUSHONGANONO Béatrice*

DICTAPHONE : *BO-760/49 MODELE: 2750-6 SERIE: 516565*

FACE A

ORATEUR: KAMBANDA Jean (Premier Ministre intérimaire):

Hari ikintu cy'ingufu bashaka kugenda n'igitugu bakoresha, byarabonetse muri Somaliya ndetse byaranabonetse no muri Liberiya, bagashaka kuza... kuzana ingabo bo nk'uko bazishaka nk'uko bazumva batabajje abo baziha. Byaranabonetse no mu Rwanda, bazanye ingabo za MINUAR abanyarwanda bavuga bati "ntidushaka Ababiligi", abandi bati "mwabashaka mutabashaka turabazana". Uko batashye mu Rwanda uko MINUAR y'Ababiligi mu Rwanda mwarabibonye, uko mbese na MINUAR ubwayo yose byaragaragaye. Muri... Somaliya mwabonye ukuntu Abanyamerika bavuze ko ngo bagiye ngo gushyiramo "ordre" bagashyiraho ubutegetsi bwemewe, ba... jyanayo ibibunda n'i... n'abasirikare benshi ariko birabananira, twumvise uko bagiyeyo ariko ntitwigeze twumva uko batashye. Bagiyeyo bavugije ingoma bahamagayeabantu bose babamenyesheje ko bagiyeyo, ariko mu gutaha bagiye bako... bakora ibyo abanyarwanda bita "kunyonyomba" bagataha badasezeye.

Turahamya rero ko... n'abandi bazibeshya bakibwira ko mu Rwanda waza ugashyiraho icyo we wifuza utabajje Abanyarwanda, nabo bazataha nk'ukonguko. Baza babivuze ku maradiyo bakaza babisakuje ariko mu gutaha ntawamenya ukuntu bazataha. Ibyo ngibyo twifuza ko abo... bahrira mu mahanga bakajya impaka, bajya bibuka yuko Abanyarwanda na bo bafite ijambo bagomba kuvuga ku biba... ku bibareba. Aha rero nagira ngo mbamenyeshe ko Ministre w'Uububanyi n'amahanga wacu ari bungubu i New York, ku buryo hari... ibibazo byigeze kubazwa bavuga bati "ese ba... hari igikorwa"? Ari na we kugenda agerageza kumvikanisha ijwi ryacu, icyo twe twifuza, ntitwanze yuko bashobora gushyiraho ingabo zahagarara hagati yacu na FPR kugira ngo yenda masezerano y'amahoro cyangwa se amasezerano yo guhagarika imirwano abaho. Ibyo tunabigirira ko muri kino gihe FPR yo ivuga ko itazishaka. Iyo rero uhanganye n'umuntu icyo yanze wowe uragifata, kubera ko ni intwaro na we uba umurushije. FPR ivuga ko nta ngabo ishaka n'imwe nta kintu yifuza na kimwe, twe twavuga tuti "twe turashaka ko izo ngabo ziza ariko ntizize... zije gushyiraho amategeko

yazo zikaza zifite... twabyumvikanyeho".

K0149946

Abanyamerika rero niba bavuga ko basha... bo bifuza ko bakora twumvise ngo ni Tutsiland, bakibwira ko ari cyo ko baba bakemuye ikibazo niba Ababiligi batekereza ko bashyiramo... oh FLANDRE na WALLONIE mu... mu Rwanda bakumva ko baba bakemuye ikibazo, usanga bo... bose ari ukwibeshya. Nta FLANDRE izaba mu Rwanda nta Tutsiland izaba mu Rwanda, u Rwanda ruzakomeza rube u Rwanda ni cyo turwanira. Bitabaye ibyo ngibyo twavuga tuti nibagume aho bari ba... bahatuze Abatutsi na twe tu... tugu... tugume aho tu... aaa... aho turi ariko ntabwo byaba ari byo. Nkaba rero ngira ngo mbamare impungenge ko kubireba Guverinoma, itazigera ishyigikira yuko habamo utwo duce mu gihugu, izashyigikira ko imirwano yahagarara byaba ngombwa bakaba bazana ingabo zatuma aba... abarwa... abarwanaga batongera gu... gushyamirana, ariko ibyo kutazemera na rimwe yuko... igihugu bagicamo uduce ngo bagire aaa... uduce bagenera Abatutsi, uduce bagenera impunzi, uducene bagenera n'abandi ntazi abo ari bo.

Ku byerekeranye na aéroport naho ni kimwe, aéroport iri mu... maboko y'ingabo z'u Rwanda ntabwo twumba impamvu tuzayishyira mu maboko y'ingabo za MINUAR cyangwa ngo tuyishyire mu maboko y'ingabo za FPR. Igihe tuvuga ko tugomba kubohoza igihugu cyose ntabwo ari cyo gihe twavuga ko twafata aéroport ngo tuyishyire mu maboko ya MINUAR cyangwa se tuyashyi... tuyishyire mu maboko ya... ya FPR nk'uko FPR ibisaba. Birumvikana ko ibyo ngibyo... ari ubuhendabana kandi ntabwo turi abana.

Ku byerekeranye... n'amasono awiye guhabwa Abanyarwanda, ndumva... ari icyifuzo cyiza mutanze kandi namwe twatekerejeho, turateganya ko guhera... ku wa mbere cyangwa ku wa kabiri tuzatangira isomo rya mbere tukariha abasirikari. Hari inyandiko iri gutegurwa yo gusansibiliza yo kugira ngo tu... twigishe abasirikare, eee... uko bakwiye ku... iii... tubasobanurire iyi ntambara barwana iyo ari yo. Harimo... abantu bamwe Inkotanyi zaciyezo zitangira kumvisha abasirikare ko ntacyo barwanira, ko bazatsindwa ko... ndetse ngo ab'Abanyenduga... ubu benewabo babishe bakaba barabamaze, ngo... Ku buryo nta... ngo ntacyo bakirwanira, turashaka rero kuzabaha isomo tukabereka yuko nk'uko

mwabyifuje kandi na njye ndumva ari byo, tugahera ku basirikare kuko muri kino gihe tusanga ari bo twago... tugo... tugomba kubanzirizaho tukabasobanurira muri make tukabasobanurira amateka y'iki gihugu, tukababwira ingaruka mbi byagirira igihugu kiramutse kigaruriwe na FPR byagira kuri bo ubwabo kuko ntawe ugomba kwibeshya. Nta muntu ugomba kwibeshya ngo... FPR nifata iki gihugu hari umusirikare n'umwe izasiga, nta kuntu yamusiga. Twabahaye listi yuko nta mutegetsi n'umwe isiga iyo igeze muri Segiteri kuva ku ba... camanza bo muri Kanto kugeza kuba... Ku baturage bifashije. Ntitwumva rero ukuntu noneho umusirikare uwo ari we wese yakwibwira ko FPR nifata ubutegetsi we izamwhorera. Abakeka ko yaba FPR igira umutima w'impuhwe ati "twebwe ahari azatubarira", ni abatabona uku... gahunda zayo. Niba ushaka gufata ubutegetsi se wabufata ute usize ingabo zakurwanyaga? Izo ngabo zakurwanyaga ugomba gukora uko ushoboye zose ukazitsema kandi ntibazabitinya, ibyo rero tugomba kugisobanurira abasirikare tukabereka ko igihugu basigiwe na ba seku... na ba sekuruza na ba sekuru, badashobora kucyegurira abantu kubera ko bababwiye amagambo, babahaye tumwe nise uduhendabana.

Bazababwira amagambo babasubize ku bucakara kandi ntawe ntabwo... ari ibanga ni ko bazabigenza, kuko iyo urebye aho baca hose aho banyuze hose bagenda babaririza ngo wowe nta musirika... nta muhungu wawe waba uri mu ngabo? N'yo uri umu... byeyi w'umuturage usanzwe aho muri za Byumba na za Kibungo iyo bahaciye, bagasanga ufite nk'umwana mu ngabo, bagasanga ufite umwana wize bagafata... sanga ufite umwana w'umutegetsi, bagafata... sanga uri umuturage wifashije barakwica bagashaka kugira ngo bazasigarane n'abantu bazashobora kugira ingaruzwamuheto bitabagoye, noneho be kuzongera gusu... gusubira bo kuzongera kubaha amashuri, be kuzongera kugira ubukungu n'u... n'u... n'u... n'ubw'isuka babone ukuntu babigarurira, ariko iyo bumvise warize bakumva ufite umwana wize icyo gihe baraguhitisha. Icyo kintu rero Abanyarwanda bagomba gutangira kuki... bakabyigisha koko bakabimanya, bakamenya umwanzi turwana icyo agamije mu gihe kiri kure "*à long terme*" atari icyubu gusa ariko bakareba icyo agamije mu gihe kiri kure. Tuzabyigisha rero guhera muri... muri ino minsi, ku... ku byifuzo by'uko... hakwiye kubaho imvugo imwe isobanura neza intambara turimo ibitero bya FPR mu gihugu hose, na byo ndumva ari ibantu twatangiye kwigisha aho tugeze hose turabi... tubisubiramo yuko... kuri twebwe nta *massacres*

zabaye, nta gusubiramo kw'amoko kwabaye kandi ibimenyetso birahari; mwavuze muti "ibyo bimenyetso muzabidushyi... muzabidushyirire ahagaragara, ndumva... ndi kumwe na... n'ushinzwe *Service de renseignements* namusabye ko ya... yatangira gukora inyandiko ibigaragaza ibyerekana ku buryo abantu bose babibona. Iyo babvuze izo abrigade ntabwo ari amagambo gusa amazina yabo turayazi, abanyabutare bari muri izo brigades turabazi, harimo... koko abari muri izo ngabo bihishe bakibwira ko intambara yarangiye kandi bari mu ngabo z'umwanzi abo ngabo barazwi kuko ni amazina biyandikiye n'i... n'a... ni amalisite bikoreye ntabwo ari twe twayabakoreye, n'abahawe intwaro turabazi, abagiye mu myitozo turabazi, abatanze amafaranga yo kugura ibikoti no kugura... intwaro no kugura ibi... iii... ibirato abo ngabo barazwi n'umubare bagenda batanga buri gihe, ibyo ngibyo ntabwo ari ibanga. Kwibwira rero ko tutazi umwanzi turwana uwo ari we ni ukwibeshya. Abagitekereza ko... bo bafite ukuntu baziyoberanya ntibamenyekane amalisite yabo baramaze kuyashyira hanze ni ukwibeshya. Dufite amalisite y'i Butare, dufite amalisite y'i Gitarama, dufite amalisite yo ku Kibuye, tumaze tumaze ku... kugwa ku ntuze ku nyandiko zi... zi... ziremereye z'i Kigali, ubwo rero nko gutekereza yuko umuntu w'Inkotanyi w'ingabo ya FPR atazwi ngo hari ukuntu azihisha akabona aho yihisha aka... nta ntamenyekane ni ukwibeshya.

Niho duhera tuvuga tuti, abantu bagomba ku... gutera... kureka gukomeza kwitiranya umwanzi n'ubwoko ubu n'ubu cyangwa n'akarere aka n'aka. Ugo umwanzi, ubwo umwanzi azwi akaba afite liste yikoreye ubwe akaba afite amafranga yitangiye ubwe ngo agure intwaro, uwo nguwo ni we tugomba kurwana na we, tukareka kurwana n'umuntu kuko ari Umututsi, kuko ari Umunyenduga, kuko ari Umukiga, kuko ari Umutwa kuko ari iki tukarwana n'umuntu w'Inkotanyi. Ndetse abo ngabo bihisha ibyiza ni uko basanga izindi ngabo zabo ku rugamba hakiri kare, twakomeje kubibabwira tukababwira ko... n'yo amahanga yaza ari ibihugu magana angahe, igihe cyose intambara tuiyirwana, urwanira i Butare, urwanira ku Gikongoro, urwanira ku Kibuye ntaho atandukaniye n'urwanira ku Mulindi, ntaho atandukaniye n'urwanira i Kibungo, ntaru tandukaniye n'urwanira mu Bugesera ibyo bikumvikana, kureka igihe aza... shyira amaboko hejuru akavuga ati "n'nyewe nari narabateye none intambara jye ndayihagaritse mbivuyemo agafatwa nka *prisonnier de guerre*, na we *prisonnier de guerre* (applaudissements) (inaudible).

Kuba rero wakwibeshya ukavuga uti "jye nahungiye kwa runaka, nahungishirijwe i runaka ariko rwose ndi Inkotanyi ntegereje ko zizafata zizambuka zikansanga aha noneho... nkarwanira i Butare zihansanze" ni ukwibeshya. Igihe uri ingabo ya FPR twarabisobanuye menya ko uri umwanzi w'u Rwanda, umenye ko uri umwanzi wacu, umenye ko uturwanya na twe tukurwanya. Turasaba rero abaturage kongera kubyumva neza yuko... tutagomba kwitiranya ikibazo ngo twirirwe duhigahigana, uhige umuntu kubera ko afite iduka riniri kuruta iryawe icyo kibazo i Butare barakitubwiye ko abantu batangiye gusubiranamo, mu by'ukuri bapfa inzangano zisanzwe agashaka guhitisha umuntu kugira ngo yenda iduka rye yabonaga azamuka kumurusha mu bucruzi noneho abe ari we uuu... uba uwa mbere mu bacu... mu bucruzi bw'i Butare; agashaka guhitana umuntu kubera ko ngo uyu mujyi ugomba kubamo abanyabutare gusa. Ntaho Umunyagwanda abujije kuba. Abo ngabo bakora bene ibyo ngibyo narabivuze baraturangaza bakatubuza kurwanya umwanzi nyamwanzi, batwereka inzira itarimo umwanzi baba baturangaza, kuko niba atangiye kuvuga ati "uyu mujyi njye nzawubamo ndi umunyabutare gusa bariya bakomoka i runaka bakomoka i Gitarama, bakomoka mu Ruhengeri, bakomoka i Gisenyi simbashaka i Butare, uwo nguwo ni ingabo y'umwanzi ntaho atandukanye n'ingabo y'umwanzi uwo hubwo mujye mumushyikiriza ubutegetsi hakiri kare kuko uwo nguwo arashaka ko haba amacakubiri, ya Guverinoma mwavuze y'ubumwe igatangira igasubiranamo kuko ni... niba uzica umunyaruhengeri Umuministre wo mu Ruhengeri ntuzabura kuvuga ati "uh mbesi i Butare ko ko batangiye kutwicira abantu noneho bye... byabindi turimo ni bwoko ki byo turakorera iki"? Uwo rero arakorera FPR uwo ni Inkotanyi ntaho atandukanye n'izindi aradutesha igithe akadutesha umurongo akatubuza gukurikirana umwanzi ahubwo we aaa... arwanira munci y'ameza, arwanisha amagambo aaa... yenda ari n'abo ngabo bagenda ninjoro Perefe yashyizeho umukwabu bakawurengaho.

Twavuze ko ubutegetsi butagomba kujenjeka, ntabwo twifuza rero ko Perefe yakwemera ko bamuvugiramo, niba yashyizeho itegeko agomba kwiha *les moyens* yo kuri... *de faire appliquer* n'iryo tegeko yashyizeho kuko niba ufata icyemezo abantu bakagica munci bakaki... bakagikoresha uko bashatse, cya cyemezo se kiba kimaze iki? Bwa butegetsi se s'uko nyine busuzugurika? Twatanze amabwiriza yuko ntawe ugomba kongera kwica undi muntu, twavuze ko umuntu ujya gusahura uwo

nguwo ntaho atandukaniye n'umwanzi agomba gufatwa nk'umwanzi ku rugamba. Yaba ari umusirikare, yaba ari umusivili, ye uwo yaba ariwe wese umuntu ujya gusahura aba ari umwanzi kuko adutesha igihe akatubuza guhangana n'umwanzi ku rugamba, akatubuza guhangana n'umwanzi wateye ighugu. Uwo rero abashinzwe ingabo bagomba kumufatira ibyemezo bakmurwanya. Umuntu... winyabya akafata kanaka akaba aramwishe nta bimenyetso amufitiye by'uko kanaka ari ingabo ya FPR uwo nguwo na we aradutesha igihe, abo bose ni ukuvuga ko ubutegetsi bugomba gukora ibishoboye byose buka... baka... bakabarwanya kuko ni... bo batuma tutarwanya umwanzi, ingabo dufite tuka... zigahungira muku... mu kwirirwa zi... zishaka umutekano kandi ubutegetsi bwashobora kuwushaka uwabwabo. Perefe, Burugumestre, Konseye, Abaselile, abo baku... bakwiye gu... guhaguruka bagashakisha bene abo ngabo kandi tugasaba ko ibyemezo bifatirwa hejuru, abantu baratubwira bati "mwebwe muravuga *discours* yumvikana ariko byagera hasi ntirenge urwego rwa Perefe". Turifuzaga ko uu... Abaperefe babyumva *message* dutanze nabo bakayijyana ku mu... mu... Muri Komine Burugumestre agatanga nawe iyo *message* atayihinduye ngo yishyirireho ibye. Konseye agatanga nawe iyo *message*, ubutumwa dutanze Konseye akabuvuga nk'uko twabumuhyaye ativugiye ibye ngo noneho abaturage batangire basubiranemo ngo hari amasambu yabonetse, ngo hari amazu yabohojwe uh ngo uh ngo babe ari byo bi... bibatandukanya. Ibyo bintu rwose turifuza ko byakumvikana gutyo eh... amagambo avugwa akaba amwe, imvugo ivugwa ikaba imwe kandi tukamenya gutandukanya nkk'uko twakomeje kubyigisha; umwanzi kuko ubu tumuzi niba ushidikanya ko kanaka ari umwanzi baza ubutegetsi burabizi ayo maliste ariho bikoreye ubwabo, barebereho niba barebereho uwo muntu koko uvuga ngo ni icyitso ariho, niba atariho rero wimuziza ubwoko bwe, wimuziza akarere akomokamo, wimuziza ko afite iduka rinini kuruta iryawe bikumvikana gutyo.

Ntabwo rero na... vuga andi magambo menshi ku byifuzo n'ibitekerezo twagejejweho eh... n'iriya *cercle des républicains*, binyujijwe kuri... Docteur RWAMUCYO kuko ya... nk'uko nabivuze yongeye kumpa na ziriya nyandiko zabo tuzakomeza tuzu... tuzisuzume kandi ibitekerezo birimo byiza tugerageze kubishyira mu bikorwa.

Ku... kibazo cya MUDENGE Robert eh... nako urebye nawe ni nk'icyifuzo cye yatangiriyeho, avuga ati "mugomba kwitondera iriya zone ba... bashaka gushyiramo na... nacyo nagize icyo nyivugaho", ati "kuko ari ugushaka gu... kwinjiza Inkotanyi ibyo ngibyo ndumva nta... tutanabitindaho kuko byaragaragaye igihe bavuga ko bazanye batayo *bataillon* ya FPR i Kigali ngo ije kurinda abakuru bayo, turemeza ko yo *bataillon* iyo *bataillon* itaza kuza i Kigali nta ntambara iba yarabaye mu... mu... muri uku kwezi kwa kane. Kubera ko abo bose baje b'ibyitso, publication yabaye, yabaye bitwaje iyo bataillon y'abantu magana atandatu bari bari i Kigali. Intwaro zikomeye zижиwe, zижиwe kubera ko iyo bataillon yari ihari ikaba ari yo izibka ikazijyana no mu... no mu... no mu duce tw'u... izikwirakwiza mu duce tw'umujiyi. Kandi nabasobanuriye ukuntu aho MINUAR yari iri ari naho ubu ngubu habarizwa FPR, ntabwo rero ari igitangaza cy'uko noneho n'aho ngaho yaza mu by'ukuri icya... habe ariho habarizwa FPR, ni yo mpamvu rero mu... mu... mu byo tuza... hagararaho mu byo tuza... shaka ku... kwanga no... no kutemera, ni uko bakoresha bakongera gukoresha amayeri kugira ngo ba... ba... bongere batize ingufu FPR.

Twababwiye yuko abo ngabo abazungu bashaka gufasha FPR yuko bafite ingufu tubizi bafite intwaro zikomeye bashobora kuzana FPR bakayishyira ku butegetsi Kigali, bakayirinda igihe cyose... igakorera i Kigali bayirinze ikajya itanga amabwiriza kuri radiyo ariko yuko mu gi... nta muturage n'umwe uzayumvira n'yo bashyiraho ikiboko ibyo twarabibasobanuriye tuti abaturage barayanga ku buryo bugaragara, ntabwo bashaka gutegekwa na FPR kandi icyo gihe nimu... nimuramuka muje mukabashyira i Kigali mukabandira yo ngo kubera ko mukoresha intwaro, igihe muzagenda nabo muzabajyana (bavardages public et applaudissement). Kuko abanyarwanda ntabwo bazigera bemera gutegekwa na FPR ibyo ngibyo twarabibasobanuriye dushaka ko babyumva, bakumva ko aho ibintu bigeze Abanyarwanda barahumutse, barumvise, barabonye nta muntu uzongera ngwe ngo acbiranye avuge ngo ngo jyewe mu by'ukuri ngo... ngo abaturage barankunda batamukunda.

Twabasobanuriye ko harimo abantu bajyaga bajya gukora mitingi, bakagenda muri... muri ntuze muri *blindé* ngo kugira ngo adahura n'abaturage bakamukubita ngo bakamugandagura, tugatekereza ukuntu umuntu yajya kwibonanira n'abayoboke be akagenda muri *blindé*. Uravuga uti "abo ngabo

kuki mutabonaga ko abo bantu nta muntu ubashyigikiye bashyigikiwe na mwe mwenyine kandi bashyigikiwe n'akarimi konyine n'amagambo gusa? Kuki mutabibonaga? Ubundi umuntu uzi ko ari akunzwe ara... ashakwa n'abaturage agenda ku mugaragaro akagenda abaramutsa, abahobera akaza agakora inama nk'iyi ngiyi aka... akabonana n'abantu. Naho se wowe ugiye kuvuga ngo ugiye gukora politike yo hejuru, utangiye amabwiriza kuri radiyo gusa, ukavugira kuri radiyo ukata (inaudible) umuntu udashobora kumanuka ngo ajye kubonana n'abaturage ngo ugende ukoreshe inama nk'iyi ngiyi ujye muri... muri Perefegitura ukoreshe inama, ujye muri Komine ukoreshe inama ukavuga ngo abaturage baragukunda baba bagukunda bate se? Uba warabipimiye hehe se? Ubonye ibyo wakoresha n'amatora noneho ngo umenye ko uwo muntu bamukunda! Utu ariko" uti "mugomba kumwemera" uti "FPR ikunda ni kugira ngo ikibazo cyanyu kizakemeke ni uko FPR yajya ku butegetsi". Uri nde se wowe? Bumva ko Ababiligi iyo bavuga ko bazaha... bazahumeka ari uko babonye FPR igeze ku butegetsi, bazayimazaho igihe kingana iki?

ORATEUR: MUSABIMANA Cyprien:

Ngibyo rero bimwe mu bitekerezo, ibibazo n'ibisubizo batangiwe mu mibonano... mu... Ministre w'Intebe bwana KAMBANDA Yohani yagiranye n'impuuke zo muri Kaminuza i Butare, eh ku wa gatandatu tariki ya cumi na kane gicurasi. Mwabigejejweho na MUSABIREMA Sipriyani wo mu biro by'akarere ka Orinfort.

(Tambourinement)

ORATEUR: Non identifié:

Umuugaturika kurangwa n'ubwicanyi. Papa Yohani Pawulo wa Kabiri yatangaje kandi ko afatanije ububabare ububabare n'abaturage bari mu kaga, aboneraho gusaba aba... tera u Rwanda guhagarika imirwano kuko ari ukoreka no gusenza igihugu. Umuvugizi wa MINUAR yatangaje Abdulu KABIYA, yatangaje ko Ministre Bernard KOUCHNER wahoze ari Ministre ushinzwe Ibikorwa by'ubutabazi mu Bufaransa yari agikomeza urugendo rwe mu Rwanda ejo ku cyumweru. Hagati aho Inyenzi zagaragaje ku buryo budasubirwaho umugambi wazo wo kwica buri gihe ubwo zarasaga ejo

ku modoka zari zitwaye uwahoze ari Ministre w'Ibikorwa by'ubutabazi mu Bufaransa, Bernard KOUCHNER, kubw'amahirwe Ministre KUCINERI n'abari bamuherekeje ntibigeze bakomereka.

Umuvugizi w'Umuryango w'abibumbye mu Rwanda MOCTARD Guay, yatangarije ejo kuri telefone ibiro Ntaramakuru by'u Bufaransa, ko mu gihe Ministre COUCHNER yari aherekejwe n'ingabo za Guverinoma y'u Rwanda bavuye kuganira n'abategetsi b'ighugu cyacu, urufaya rw'amatasu yoherejwe n'umwanzi rwabasesekayeho maze Ministre COUCHNER , abategetsi b'ighugu cyacu n'ingabo z'u Rwanda zari zibaherekeje bagomba kuva mu mamodoka barimo kugira ngo amatasu y'Inyenzi z'Inyangarwanda abanze ahoshe.

Umuvugizi wa MINUAR Abdulu KABIYA we nk'uko byatangarijwe ejo i Nayirobi, tukaba tubikesha ibiro ntaramakuru by'u Bufaransa AFP mu magambo ahinnye y'igifaransa, KABIYA yatangaje ko Ministre ushinzwe Ubutwererane w'ighugu cy'u Buholandi Jean PRONCK yageze ejobundi i Kigali mu ruzinduko rw'igihe gito, akaba yaragendereye abahungiye muri STADE AMAHORO i Remera n'abandi bari muri Hoteli MERIDIEN ku Kimihurura, abo bakaba barahunze imirwano yubuwe na FPR Inkotanyi.

Ishami ry'Umuryango w'abibumbye ryita ku... biribwa PAM mu magambo ahinnye y'igifaransa, riratangaza ko abahungira muri Tanzaniya imirwano yubuwe n'umwanzi Inyenzi-Inkotanyi zuzuye ubugome, zihiga impunzi z'inzirakarengane impunzi z'Abahutu ndetse n'abo zikemangaho kuba Interahamwe. Abarokotse muri izo nzirakarengane z'Abanyarwanda b'Abahutu n'abakemangwaho kuba Interahamwe, babashije kugera ku Gisenyi aho bagiranye ikiganiro na mugenzi wacu KAMPAYANA Florenti, batangaza akaga batewe n'Inyangarwanda z'Inyenzi. Twumve rero abacitse ku icumu ry'inkoramraso FPR Inkotanyi.

ORATEUR: KAREMERA Yohani, Inspecteur de Secteur Murambi:

Nitwa KAREMERA Yohani, nkaba ndi Umugenzi w'ama... w'Akarere k'amashuri ka Murambi nkaba koko, ...

ORATEUR: Non identifié:

Za kajugujugu za Yuganda zikomeje kuboneka mu karere k'urugamba... ka Ruhengeri, zigemuriye imbunda n'amatasu Inkotanyi. Biremezwa na Ministère y'Ingabo z'ighugu cyacu. Ambasaderi w'u Burundi mu Rwanda MFATIYE Sereveriyani, aratangaza ko nta basirikare b'u Burundi bazatera u Rwanda baturutse mu... (intermède musical)

(Indicatif)

(Intermède musical)

ORATEUR: Non identifié:

Vous écoutez Radio Rwanda émettant de Kigali il est six heures et demi.

(Intermède musical)

Où des bâtiments en public et en tuant sauvagement les Hutus dans sa zone de contrôle, s'emparant maintenant aux étrangers en visite des dans notre pays. Les Inyenzi-Inkotanyi ont ouvert le feu hier ici à Kigali sur le convoi dans lequel se trouvait l'ancien Ministre Français à l'action humanitaire Bernard KOUCHNER. Les tires n'ont pas fait de blessés c'est ce qu'a indiqué hier en porte-parole des Nations unies à l'agence transgresse. Monsieur KOUCHNER et les autres responsables qui l'accompagnaient ont du quitter leur voitures et se mettre à l'abri pendant les tires. Le convoi qui était escorté par les forces gouvernementales rwandaise a été le cible... a été la cible des tires alors que... ils venaient de rencontrer les responsables du Gouvernement rwandais.

L'FPR nous montre encore une fois et ouvertement à quel degré il est ému de la paix. KOUCHNER ciblé par des tire... du front Inyenzi Inkotanyi, est en visite au Rwanda depuis jeudi dernier eh... pour chercher avec les rwandais les voies et moyens de régler pacifiquement la crise actuelle. Vous savez aujourd' vous savez aussi d'ailleur que le Chef de l'Etat rwandais Son Excellence le Général major HABYARIMANA Juvénal, a été descendu de son avion a... vec son homologue burundais et leur suite, de retour de Dar-es-salam (inaudible) les derniers. Ils venaient d'un sommet qui... avait pour mission, le retour de la paix dans la sous-région.

Le Rwanda et la Bosnie à la une de la presse... Parisienne. Le Rwanda et la Bosnie retiennent aujourd'hui la tension des éditorialistes de la presse Parisienne. Le FIGARO lui... d'abord le remonte l'arbre de l'histoire pour expliquer les origines de la guerre. Il accuse le colonisateur Belge dans... cette crise que vit le Rwanda. Ainsi sous le titre "Rwanda" dans le FIGARO on s'interroge. Pourquoi cette boucherie? Les colonisateurs Belges privilégièrent systématiquement les Tutsis avant de prendre partie des Hutus au moment du départ. Aujourd'hui poursuit le FIGARO qu'est faire? Le Conseil de sécurité de l'ONU a reporté au début de cette semaine, son vote sur le renforcement de la mission des Nations Unies au Rwanda MINUAR. Pour les grandes puissances qui suivent leurs sondages, il est urgent d'attendre. Le "Quotidien" lui dénonce que la Communauté internationale s'intéresse visiblement moins au Rwanda qu'à la Bosnie. Ainsi le "Quotidien" titre "Rwanda silence de mort" et l'explique ainsi et pour ce qui est de guerre l'Europe a déjà la sienne. En Bosnie de cette guerre là on en parle, on en parle beaucoup même parce que les intellectuels les politiques et les médiats sont intarissables sur le sujet. Sarajevo disent-ils, est à 2 h d'avion de Paris et l'ex Yougoslavie parti par la fois à notre histoire et à notre avenir collectif et ils ont raison mais leur colère, leur motion seraient plus légitimes encore s'ils daignaient seulement en (inaudible) une petite partie au Rwanda où des hommes meurent. Indignation que provoque la Bosnie saurait plus crédible, parce qu'elle serait moins sélective plus que partagée mais hélas, il en est rien alors tempis pour le Rwanda. Trop loin, trop inconnu, trop primitif sans doute pour que les bonnes âmes y prennent un quelconque intérêt. Les Rwandais peuvent mourir poursuit donc le Quotidien, les rwandais peuvent mourir tranquille il n'y a pas pour eux de devant d'ingérences ni de gendarmes pour implorer il ne leurs reste que le Pape et KOUCHNER Combien de divisions seront de Kigali? 8 h d'avion de Paris. Voilà c'est donc c'est... la Presse... Parisienne qui s'intéressait aujourd'hui à la crise rwandaise. Rappelons que le Pape a appelé hier au règlements pacifiques de la question rwandaise, tandis que KOUCHNER est en visite à Kigali depuis... vendredi dernier ce n'est pas donc jeudi mais c'est vendredi dernier que KOUCHNER est en visite dans notre pays.

De son côté le cercle rwandais pour la sauvegarde de l'unité est la défense de la république dénonce le plan matiavérique des Inyenzi-Inkotanyi.

ORATEUR: Non identifié:

Le cercle rwandais...

ORATEUR: Non identifié:

... forces armées rwandaise sont toujours reprises avec les Inkotanyi sur tous les fronts. À Kigali le Front Patriotique Rwandais continu de pilonner la Capitale à partir de cette position dans les alentours disons la plupart des fois des cibles civiles. Dans la zone des opérations militaires de Ruhengeri, nos militaires ont observé 2 hélicoptères qui se sont posés dans la zone contrôlée par le FPR, en Commune Kidaho où les combats font rages hélicoptère qui déposait armes militions avant d'évacuer les blessés émus. La même opération a été constaté par nos militaires qui occupent de Kabuye en Commune Nyarutovu, qui ont observé un hélicoptère Ugandais sillonnant la région de Rwerere. Le Front patriotique Rwandais bénéficie donc de... du soutien matériel (inaudible) de l'Uganda, (inaudible) de temps plus que des mercenaires blancs sont actuellement signalait sur tous les fronts.

Le ministère de la défense nationale exhorte la population rester vigilante, surtout celle des régions avoisinant à Bugesera de temps plus que l'ému poursuit de (...) ces tentatives d'infiltration.

(Intermède musical)

ORATEUR: Non identifié:

... komeje guhashya umwanzi zimumenesha aho agerageza kwihiha hose. Abaturage bagera kuri miliyoni eshatu n'ibihumbi magana... inani bo muri Malawi ejo bazazindukira mu matora yo kwishyiriraho Perezida mushya nyuma y'imyaka mirongo itatu boyo bayoborwa na KAMOUZU BANDA.

... se ku modoka yari itwaye Bernard KOUCHNER wahoze ari ministre w'u Bufaransa ushinzwe ibikorwa by'ubutabazi akaba ari mu ruzinduko mu gihugu cyacu. Izo Nyenzi Inkotanyi zikaba zaramurasheho ubwo yari avuye kubonana n'abo n'abayobozi b'ighugu cyacu no gusura ingabo

z'ighugu ...

ORATEUR: Non identifié:

Ingabo z'ighugu cya Uganda Kandi

ORATEUR: Non identifié:

... nzi wacu Yohani Batisita BAMWANGA uko a... bitugezaho.

ORATEUR: Jean Baptiste BAMWANGA:

Bwana Bernard KOUCHNER wahoze ari ministre ushinzwe ibyo gutabara abari mu kaga muri Leta y'u Bufaransa akomeje uruzinduko

ORATEUR: Non identifié:

... yara... bisobanuriwe. Biragaragara KOUCHNER yakiriwe na Perezida wa repubulika Nyakubahwa docteur SINDIKUBWABO Tewodori ariko mbere akaba yarabanje kugirana imishyikirano na ministre w'Intebe Nyakubahwa KAMBANDA Yohani, na ministre w'Ingabo z'ighugu GUSITINI BIZIMANA. Ejo kandi Ministre Bernard KOUCHNER, yasuye imbabare nyinshi ziri i Runda aho zahungiye amasasu n'ubwicanyi bw'Inyenzi-Inkotanyi. Ubwo bugome bw'Inyenzi-Inkotanyi, Ministre Bernard KOUCHNER nawe ubwe ya...

Fin de la face A.

FACE B**ORATEUR: Non identifié:**

Yarabisobanukiwe kandi yabyiboneye n'amaso ye. Biragaragara ko Ministre uwo KOUCHNER atari azi neza ukuntu Inyenzi-Inkotanyi zishe urw'agashinyaguro abaturage b'inzirakarengane aho zagiye zinyura hose, ari i Byumba, ari mu Ruhengeri, ari muri Kigali-Ngali, ari muri Kigali y'Umuji ndetse n'i Kibungo. Ibyo na byo Ministre KOUCHNER yarabisobanukiwe. Birumvikana ko Ministre Bernard KOUCHNER atari azi neza ukuntu Inyenzi-Inkotanyi zibifashijwemo n'Ababiligi babaga muri wa mutwe wa MINUAR bishe Perezida wa repubulika Nyakubahwa Jeneral majoro HABYARIMANA Yuvenali wari kumwe na mugenzi w'u Burundi Nyakubahwa Sipiriyani NTARYAMIRA ndetse n'abafasha babo ba hafi, FPR igahita yubura imirwano mu mujyi ino n'ahandi bityo ighugu Inyenzi zikakiyogoza zigisubiza mu kaga no mu miborogo. Ibyo Ministre Bernard KOUCHNER yarabisobanukiwe. Biragaragara ko Ministre Bernad KOUCHNER atari azi neza akaga k'abakuwe mu byabo n'Inyenzi-Nkotanyi, uko imvura ibanyagira amanywa n'ijoro ikababyukiraho ikabirirwaho, uko bari mu kaga ko kutagira aho bikinga, ko kutagira ibiribwa n'ibindi.

Ibyo Ministre Bernard KOUCHNER byo yarabyiboneye.

Find de la cassette.